Interlevin
REFRIGERATION

User manual for:

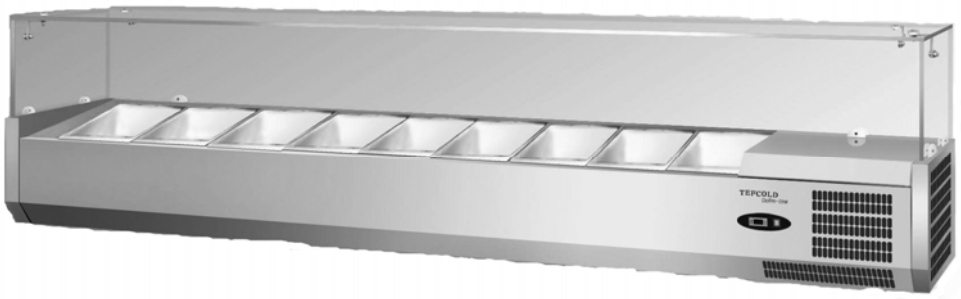
Manufacturer	Model
Tefcold	CW Range
	CW-V Range
	VK33 Range
	VK38 Range

Uploaded: Oct 2015

Interlevin Refrigeration Ltd
West Meadow Rise
Castle Donington
Derby
DE74 2HL

Sales: **01332 850090**
Parts: **01332 850190**
Service: **01332 850064**
Email: trade.sales@interlevin.co.uk
Web www.interlevin.co.uk

Model:
VK/CW



Teknisk manual	**DK**	**5**
Tekniska manual	**SE**	**9**
Technical manual	**UK**	**13**
Technische manual	**D**	**17**
Manuel technique	**F**	**21**
Libretto di istruzioni	**I**	**25**
Manual técnico	**E**	**29**
Manual técnico	**PT**	**33**
Руководство по эксплуатации	**RUS**	**37**

DK Indholdsfortegnelse

Vigtige instruktioner	**5**
Udpakning og opstilling	**5**
El-tilslutning	**5**
Opstart	**5**
Termostaten	**6**
Vedligeholdelse	**7**
Service	**8**
Bortskaffelse	**8**
Fysiske mål	**41**
Tekniske data	**43**
El-diagram	**44**
Køle-diagram	**45**
Parameter-oversigt	**46**

SE Innehåll

Viktiga anvisningar	**9**
Uppackning och uppställning	**9**
Elanslutning	**9**
Driftsstart	**9**
Termostaten	**10**
Underhåll	**11**
Service	**12**
Bortskaffande	**12**
Fysiska mått	**41**
Tekniska data	**43**
Elschema	**44**
Kylschema	**45**
Parameteröversikt	**46**

UK Contents

Important safety instructions	**13**
Unpacking and installation	**13**
Electrical connection	**13**
Start-up of the cabinet	**13**
Thermostat	**14**
Maintenance and cleaning	**15**
Service	**16**
Disposal	**16**
Dimensions	**41**
Technical data	**43**
Electrical circuit diagramme	**44**
Refrigeration system	**45**
Table of parameters	**46**

D Inhalt

Wichtige Sicherheitsvorschriften 17
Aufstellen 17
Anschließen 17
Einschalten 17
Temperaturregelung 18
Reinigen 19
Wartung und Kundendienst 20
Entsorgung 20
Maβe 41
Technische Daten 43
Elektro Diagramm 44
Kühl Diagramm 45
Übersicht der Parameter 46

F Sommaire

Instructions importantes 21
Désassemblage et mise en place 21
Branchement électrique 21
Démarrage 21
Thermostat 22
Entretien 23
Service 24
Élimination 24
Dimensions 41
Spécifications techniques 43
Schéma électrique 44
Schéma frigorifique 45
Table des paramètres 46

I Sommario

Importanti nozioni di sicurezza 25
Rimozione dell'imballaggio e installazione 25
Inizializzazione dell'armadio 25
termostato 25
Manutenzione e pulizia 27
Assistenza 27
Smaltimento 28
Dimensioni 41
Informazioni tecniche 43
Diagrammi circuiti elettrici 44
Metodo di refrigerazione 45
Elenco dei parametri 46

E Contenido

Importantes instrucciones de seguridad 29
Desembalaje e instalación 29
Conexión electrica 29
Puesta en marcha del aparato 29
Termostato 30
Mantenimiento y limpieza 31
Servicio técnico 31
Como hacerse des del aparato 32
Dimensiones 41
Datos técnicos 43
Esquema eléctrico 44
El sistema de refrigeración 45
La mesa de parámetros 46

PT Índice

Instruções importantes de segurança 33
Desembalagem e instalação 33
Ligações Eléctricas 33
Arranque da arca 33
Termostato 34
Manutenção e Limpeza 35
Assistência Técnica 35
Eliminação 36
Dimensões 41
Dados técnicos 43
Diagrama do circuito eléctrico 44
Sistema de refrigeração 45
Quadro de parâmetros 46

RUS Содержание

Внимание 37
Распаковка и установка 37
Подключение к электросети 37
Запуск 37
Термостат 38
Техобслуживание 39
Устранение неполадок 39
Утилизация 40
Размеры 41
Техническая информация 43
Эл.диаграмма 44
Система охлаждения 45
Параметры 46

DK

Vigtige informationer

1. For at få det fulde udbytte af kølemøblet, bør De læse denne brugsvejledning igennem.
2. Det er brugers ansvar at anvende kølemøblet i henhold til instruktionerne.
3. Kontakt omgående forhandleren, såfremt der opstår fejl ved kølemøblet.
4. Kølemøblet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.
5. Kølemøblet bør ikke placeres i nærheden af varmekilder eller direkte sollys.
6. Bemærk at alle elektriske apparater kan medføre farer.
7. Opbevar ikke eksplosionsfarlige stoffer, f.eks. gas, benzin, æter og lignende.
8. Der er ikke brugt asbest eller CFC i konstruktionen.
9. Olien i kompressoren indeholder ikke PCB.

Udpakning og opstilling

Kølemøblet leveres emballeret, fjern dette. Udvendige flader er monteret med beskyttelsesfolie, dette fjernes inden opstilling.

El-tilslutning

Kølemøblet er beregnet for tilslutning til 220-240 V/50 Hz. Tilslutningen skal ske ved en stikkontakt, der bør være let tilgængelig.

Dette kølemøbel skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selvom der er tale om udskiftning af et eksisterende kølemøbel, der ikke har været ekstrabeskyttet. I bygninger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt kølemøblet skal tilsluttes.

I begge disse tilfælde skal der, hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket ⏚).
Hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop. Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolation klippes af så tæt som muligt på det sted, hvor lederen går ind i stikproppen.
I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet kølemøblet. Hvis De ikke har ekstrabeskyttelse i bygningen i forvejen, anbefaler Elektricitetsrådet, at De lader el-installatøren opsætte en PFI- eller HPFI afbryder.

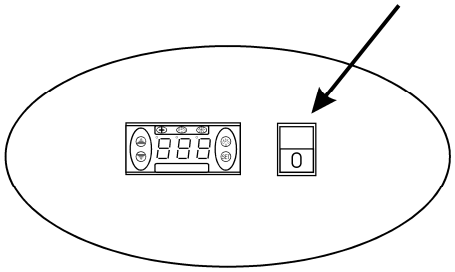
Opstart

Inden kølemøblet tages i brug, anbefales det at rengøre dette, se afsnit om vedligeholdelse.

Vigtigt !
Hvis kølemøblet har stået op under transport, vent 2 timer før opstart.

Tilslut kølemøblet til stikkontakt og tænd for kontakten på kontrolpanel, se fig. 1.9.

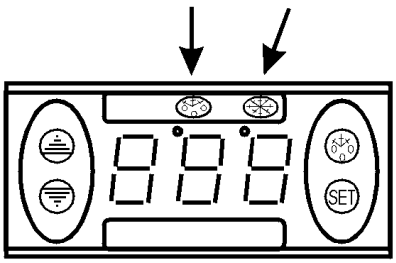
Fig. 1.9



Termostaten

Termostaten er placeret i kontrolpanel, se fig. 2.0.

Fig. 2.0



Termostaten er forprogrammeret til skabet, så i de fleste tilfælde er det unødvendigt at justere indstillinger.

Når kølemøblet tændes vil display vise den aktuelle temperatur i møblet.

Indikations LED's:

DP1: Blinkende, indikerer at en parameter er under ændring.
Tændt, indikerer at kompressor er aktiveret.

DP2: Tændt, indikerer at afrimning er aktiveret.

Tastatur lås:

+ Tryk på disse taster samtidigt i 5 sek. for at låse, display viser 'Pof' eller for at låse op, display viser 'Pon'.

Vis indstillet temperatur:

SET Tryk på denne tast og display viser den indstillede temperatur, tryk igen for at vende tilbage til normal visning.

Indstil ny temperatur:

Tryk på denne tast og display viser den indstillede temperatur.

Tryk på denne tast for at hæve den indstillede temperatur.

Tryk på denne tast for at sænke den indstillede temperatur.

Tryk på denne tast for at gemme den nye indstilling, display blinker med den nye værdi og vender derefter tilbage til normal visning.

Ændring af parametre:

Hold denne tast inde i 5 sek. for at få adgang til parameter-liste, display vil vise parameter-nummer og efter 2 sek. værdien af denne.

Tryk på denne tast for at øge værdien.

Tryk på denne tast for at sænke værdien.

Tryk på denne tast for at gemme den nye indstilling, display blinker med den nye værdi og viser derefter næste parameter.

Se parameter-oversigt fra side 47.

Fejlkoder:

PF1 Blinkende i display, betyder at kølemøblets rum- føler er defekt.
Kølemøblet vil tilstræbe at holde den indstillede temperatur indtil reparation.

Vedligeholdelse

Afbryd kølemøblet på stikkontakten.

Med passende mellemrum skal kølemøblet rengøres. Udvendig og indvendige rengøring foretages med svag sæbeopløsning og aftørres grundigt. Udvendige overflader kan vedligeholdes med stålolie.

Rengøringsmidler må IKKE indeholde klor, klorforbindelser eller andre aggresive midler, da de kan forårsage tæringer på de rustfri flader og på det indvendige kølesystem.

Ventilationsristen holdes bedst rent ved hjælp af en støvsuger og en stiv børste.

Der må ikke spules med vand ind i kompressorrummet, da der kan opstå kortslutninger og skader på de elektriske dele.

Service

Kølesystemet er et hermetisk lukket system og kræver ikke tilsyn, kun renholdelse.

Ved svigt i kølevirkningen, undersøg om årsagen er afbrydelse i stikkontakt eller sikringsgruppe.

Kan grunden til svigt ikke findes, må De henvende Dem til Deres leverandør. Ved al henvendelse bedes De oplyse skabets typenavn og serienummer. Disse oplysninger findes på typenummerskiltet placeret bag på kølemøblet i venstre side.

Bortskaffelse

Når det udtjente kølemøbel skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig forsvarlig måde. Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav og betingelser, der skal overholdes.

SE

Viktig information

1. Läs den här bruksanvisningen så att du får bästa möjliga nytta av skåpet.
2. Det är användarens ansvar att använda skåpet enligt anvisningarna.
3. Kontakta återförsäljaren omgående om det uppstår fel på skåpet.
4. Skåpet bör placeras i ett torrt rum med god ventilation.
5. Skåpet bör inte placeras i närheten av värmekällor eller i direkt solljus.
6. Observera att alla elektriska apparater kan innebära fara.
7. Förvara inte explosionsfarliga ämnen som t.ex. gas, bensin eter eller liknande.
8. Ingen asbest och inga freoner (CFC) har använts vid konstruktionen.
9. Oljan i kompressorn innehåller inte PCB.

Elanslutning

Skåpet är beräknat för anslutning till 220–240 V/50 Hz. Anslutningen ska göras med en stickkontakt som bör vara lätt åtkomlig.

Detta kylskåp/frysskåp ska extraskyddas enligt starkströmsbestämmelserna. Detta gäller också även vid utbyte av ett befintligt kylskåp/frysskåp som inte haft sådant extraskydd.

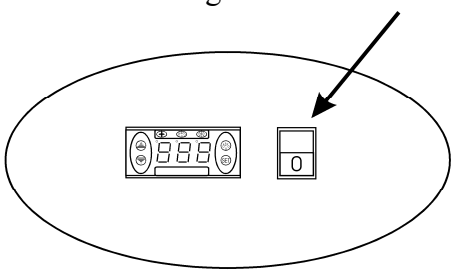
Driftsstart

Innan skåpet tas i bruk ska det rengöras. Se avsnittet om underhåll.

Viktigt!
Om skåpet har legat ner under transporten ska du vänta två (2) timmar innan det startas.

Anslut skåpet till vägguttaget och tryck på knappen på manöverpanelen, se fig. 1.9.

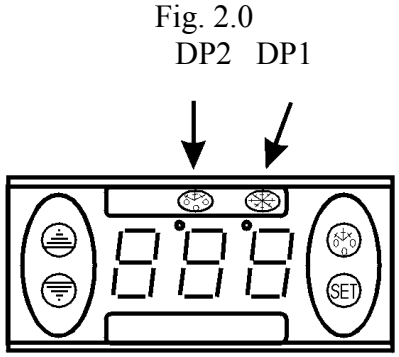
Fig. 1.9



Termostaten

Termostaten sitter i manöverpanelen, se fig. 2.0.

Fig. 2.0



Termostaten är förprogrammerad för skåpet, och oftast behöver inga inställningar justeras.

När skåpet startas kommer displayen att visa den aktuella temperaturen i skåpet.

Lysdioder för indikering:

DP1: Blinkning: en parameter håller på att ändras.
Tänd: kompressorn är aktiv.

DP2: Tänd: avfrostning på.

Knapplås:

+ Tryck på dessa knappar samtidigt i fem (5) sek för att låsa, displayen visar ’Pof’ om du ska låsa upp visar displayen ’Pon’.

Visa inställd temperatur:

SET Tryck på den här knappen så visar displayen den inställda temperaturen. Tryck på nytt för att återvända till normal visning.

Visa förångningstemperatur:

Håll in den här knappen för att visa förångarens temperatur, släpp för att återgå till normal visning.

Ställa in ny temperatur:

SET Tryck på den här knappen så visar displayen den inställda temperaturen.

Tryck på den här knappen för att höja temperaturen.

Tryck på den här knappen för att sänka temperaturen.

SET Tryck på den här knappen för att spara den nya inställningen. Det nya värdet blinkar på displayen och därefter återgår displayen till normal visning.

Ändra parametrarna:

Håll in den här knappen under fem (5) sekunder så visas parameterlistan. Displayen visar först parameternummer och efter två (2) sekunder visas parametervärdet.

Tryck på den här knappen för att öka värdet.

Tryck på den här knappen för att minska värdet.

Tryck på den här knappen för att spara den nya inställningen. Det nya värdet blinkar på displayen och därefter visas nästa parameter.

Se parameteröversikt på sida 47.

Felkoder:

PF1 Blinkande display betyder att skåpets rumstemperaturgivare är defekt.
Skåpet försöker hålla den inställda temperaturen fram tills reparationen.

Underhåll

Bryt strömmen till skåpet genom att dra ut stickkontakten.

Skåpet ska rengöras med lämpliga mellanrum. Utvändig och invändig rengöring ska utföras med en svag tvållösning (milt diskmedel) och därefter ska skåpet torkas av noggrant. Utvändiga ytor kan underhållas med stålolja.

Rengöringsmedel får INTE innehålla klor, klorföreningar eller andra aggressiva medel eftersom de kan orsaka skador på de rostfria ytorna och på det interna kylsystemet.

Kondensatorn och det övriga kompressorutrymmet rengörs bäst med en dammsugare och en styv borste.

Du får inte spola vatten i kompressorrummet, eftersom detta kan orsaka kortslutningar och skador på de elektriska delarna.

Service

Kylsystemet är ett hermetiskt slutet system och kräver ingen tillsyn – endast rengörning.

Vid dålig kylverkan: kontrollera först om orsaken är ett avbrott i stickkontakten eller proppskåpet.

Kontakta återförsäljaren om det inte går att lokalisera felet. Vi ber dig alltid uppge skåpets typbeteckning och serienummer vid alla kontakter med oss. Informationen sitter på skåpets insida, på märkskylten överst på högra sidan.

Bortskaffande

Ett uttjänt kyl-/frysskåp måste bortskaffas på ett miljömässigt försvarbart sätt. Var uppmärksam på vilka regler som gäller för bortskaffande. Det kan finnas särskilda krav och bestämmelser som måste följas.

UK

Important safety instructions

1. To obtain full use of the cabinet, we recommend reading this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance in accordance with the instructions given.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the cabinet in a dry and ventilated place.
5. Keep the cabinet away from strongly heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Always keep in mind that all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as thinner, gasoline etc. in the cabinet.
8. We declare that no asbestos nor any CFC are used in the construction.
9. The oil in the compressor does not contain PCB.

Unpacking and installation

Remove the wooden pallet and the packing. External surfaces are supplied with a protection foil, which must be removed before installation

Electrical connecting

The cabinet operates on 230 V/50 Hz.

The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15-Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Green/Yellow: Earth, Blue: Neutral, Brown: Live.

The main electrical connections must be done by skilled electricians.

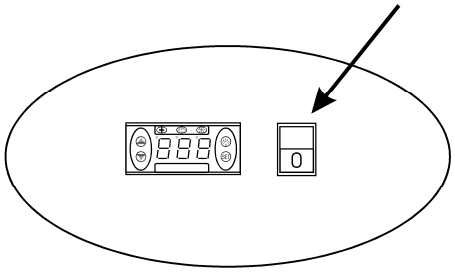
Start-up of the cabinet

Before use, we recommend that the cabinet is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

Important !
If the cabinet has been vertically placed during transport, please wait 2 hours before starting up the cabinet.

Connect the cabinet to a socket and turn on the switch on the control panel, see fig. 1.9.

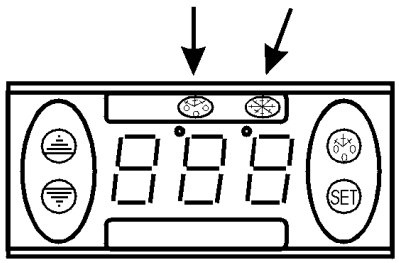
Fig. 1.9



Thermostat

The thermostat is placed in the control panel, see fig. 2.0.

Fig. 2.0



The thermostat has been pre-set and in most cases it is not necessary to adjust the settings.

When turning on the cabinet the display will show the current temperature in the cabinet.

Indications LED's:

DP1: Flashing, indicates that a parameter is being changed
Switched on, indicates that the compressor is activated

DP2: Switched on, indicates that defrosting is activated.

Keyboard lock:

+ To lock or unlock the keyboard, press these keys simultaneously for about 5 seconds (to lock the display reads 'Pof', to unlock the display reads 'Pon').

Display set temperature:

SET Press this key and the display will show the set temperature. Press the key again to return to normal reading

Set new temperature:

Press this key and the display shows the set temperature.

Press this key to increase the set temperature.

Press this key to lower the set temperature.

Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

Changing of parameters:

Press this key continuously for 5 seconds to access the list of parameters. The display will show the number of the parameter and after 2 seconds the value.

Press this key to increase the value.

Press this key to lower the value.

Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

See table of parameters from page 47.

Alarm codes:

PF1 Flashing in the display: indicates that the cabinet sensor is defective.
The cabinet will strive to keep the set temperature until it has been repaired.

Maintenance and cleaning

Switch the cooler off at the socket.

The cabinet must be periodically cleaned. Clean the external and internal surfaces of the cabinet with a light soap solution and subsequently wipe dry. External surfaces can be maintained using steel oil.

Do NOT use cleansers containing chlorine or other harsh cleansers, as these can damage the stainless steel surfaces and the internal cooling system.

Clean the condenser and the compressor compartment using a vacuum cleaner and a stiff brush.

Do NOT hose the compressor compartment with water as this can cause short circuits and damage on the electrical parts.

Service

The cooling system is a hermetically sealed system and does not require supervision, only cleaning.

If the cabinet fails to cool, check if the reason is a power cut.

If you cannot locate the reason to the failure of the cabinet, please contact your supplier. Please inform model and serial number of the cabinet. You can find this information on the rating label which is placed inside the cabinet in the top right hand side.

Disposal

Disposal of the cabinet must take place in an environmentally correct way. Please note existing regulation on disposal. There may be special requirements and conditions which must be observed.

D

Wichtige Sicherheitsvorschriften

1. Vor Inbetriebnahme des Gerätes machen Sie sich bitte mit der Gebrauchanweisung insbesondere der Sicherheitsvorschriften vertraut.
2. Bei Zuwiderhandlung gegen diese oder fahrlässigem Gebrauch übernimmt der Anwender des Produktes die Haftung für eventuell dadurch entstehende Sach- sowie Personschäden.
3. Im Falle einer Störung kontaktieren Sie bitte daher umgehend Ihren Fachhändler.
4. Platzieren Sie den Schrank an einem trockenen Standort.
5. Der Schrank darf nicht in der Nähe von Hitzeabstrahlenden Geräten platziert werden. Vermeiden Sie Standorte mit direktem Sonnenlicht.
6. Bitte denken Sie daran, dass alle elektrischen Geräte gefährlich sein können.
7. Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z.B. chemische Verdünnungsmittel und Benzin in diesem Gerät auf.
8. Wir erklären, dass kein Asbest noch CFC im Aufbau verwendet worden ist.
9. Das Öl im Kompressor enthält nicht PWB.

Aufstellung

Der Schrank wird auf einer Holzpalette für sicheren Transport geliefert. Entfernen Sie diese und stellen Sie den Schrank in einer geraden/waagrechten Position auf.

Anschlieβen

Das Gerät hat eine Spannung von 230 V/50 Hz.

Der Stecker muss geerdet sein (Schuko).

Sollten Sie das Kabel ersetzen müssen, benutzen Sie unbedingt ein entsprechendes geerdetes Kabel.

Bitte beachten Sie, dass der Anschluss lediglich durch einen erfahrenen Elektriker erfolgen darf.

Wenn der Kabel beschädigt ist sollte es bei entweder der Hersteller oder ein Service Vertreter ersetzt werden um Gefahr zu vermeiden.

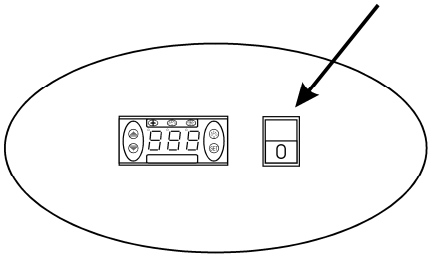
Einschalten

Es empfiehlt sich das Gerät vor Inbetriebnahme zu reinigen (Näheres unter „Reinigen“).

Wichtig!
Wenn der Schrank stehend geliefert ist, nehmen Sie 2 Stunden vor Einschalten.

Mit dem Anschließen ist das Gerät betriebsbereit, d.h. Netzstecker in Steckdose und der Schalter am Panel einschalten, sehe Fig. 1.9.

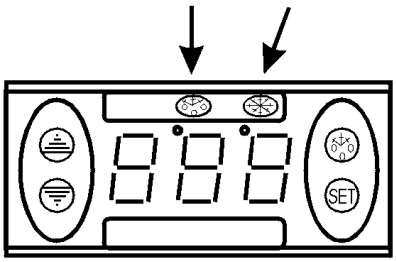
Fig. 1.9



Temperaturregelung

Der Regler ist im Kontrollpaneel plaziert, siehe Fig. 2.0.

Fig. 2.0



Der Regler ist voreingestellt für den Schrank und normalerweise es ist nicht notwendig die Einstellung zu regulieren.

Bei Anschließen zeigt das Display die aktuelle Temperatur im Schrank.

Indikations LED's:

DP1: Lampe blinkt: zeigt an, dass ein Parameter geändert wird.
Lampe eingeschaltet: zeigt an, dass der Kompressor aktiv ist.

DP2: Lampe eingeschaltet: zeigt an, dass die Abtauung aktiv ist.

Tastaturschloss:

+ Drücken Sie gleichzeitig auf diese Tasten für 5 Sekunden um die Tastatur zu verschliessen (Display zeigt „Pof") oder um aufzuschliessen (Display zeigt 'Pon').

Eingestellt Temperatur gezeigt

SET Drücken Sie auf diesen Taster und Display zeigt die eingestellte Temperatur. Nochmal drücken um normale Temperatur zu zeigen

Neue Temperatur einstellen:

Drücken Sie auf diesen Taster und Display zeigt die eingestellt Temperatur.

Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu erhöhen.

Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu senken.

Drücken Sie auf diesen Taster um die neue Einstellung zu lagern. Display blinkt mit den neuen Wert und geht zurück zu der normalen Funktion.

Änderung der Parameter:

Drücken Sie auf diese Taste für 5 Sekunden um Zugang der Parameterliste zu bekommen. Das Display zeigt die Parameternummer und nach 2 Sekunden den Wert.

Drücken Sie auf diese Taste um den Wert zu erhöhen.

Drücken Sie auf diese Taste um den Wert zu senken.

Drücken Sie auf diese Taste um die neue Einstellung zu lagern. Das Display blinkt mit dem neuen Wert und zeigt den nächsten Parameter.

Siehe Parameterübersicht vom Seite 47.

Störungsanzeigen:

PF1 Erscheint in Display: bedeutet das der Raumsensor defekt ist. Kundendienst heranziehen. Der Schrank versucht die eingestellte Temperatur bis Reparatur zu halten.

Reinigung und Pflege Ihres Gerätes

Der Schrank auf Steckdose ausschalten.

In regelmäßigen Zwischenräumen den Schrank reinigen mit mildem Geschirrspülmittel innen und außen. Alles mit einem Tuch gut trocken. Oberflächen außen mit Stahlöl erhalten.

Verwenden Sie keine säurehaltige Putz- und chemische Lösungsmittel, diese möchten Rostfraß auf die Edelstahlflächen und Innenkühlsystem verursachen.

Kondensator und das übrige Kompressorraum mit Staubsauger reinigen und eine steife Bürste.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Kompressorraum und in de elektrischen Teile kommt, das Kurzschluss verursachen kann

Wartung und Kundendienst

Das Kühlsystem ist ein hermetisches geschlossenes System und fordert kein Besichtigung nur Reinigung.

Bei Ausfall der Kühlung prüfen Sie ob der Netzstecker richtig in der Stockdose ist und die Sicherung der Stockdose in Ordnung ist.

Wenn keine Ursachen vorliegen und Sie die Störung nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle. Teilen Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer mit. Diese Informationen finden Sie auf den Typenschild in Schrank an der rechten Seite oben.

Entsorgung

Wenn der Schrank ausgedient hat, muss die Entsorgung durch eine anständig umweltmäßige Wiese vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorschriften für Entsorgung. Es gibt z.B. Spezialforderungen und Bedingungen zu beachten.

F

Instructions importantes

1. Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi dans son entier.
2. C'est la responsabilité de l'utilisateur de manier l'appareil selon les instructions données.
3. Contacter votre revendeur immédiatement en cas de défauts de fonctionnement de l'armoire.
4. L'armoire doit être placée dans un endroit sec et ventilé.
5. L'armoire ne doit pas être exposée aux rayons du soleil ou à tout autre source de chaleur.
6. N'oublier pas que tous les appareils électriques sont des sources de danger potentiel.
7. Ne conserver pas et n'utilisez pas des produits qui pourraient provoquer des explosions ou qui sont inflammables, tels que gaz, briquets, essence, éther etc. dans l'armoire.
8. Aucune asbeste ou CFC est utilisée dans la construction de l'armoire.
9. L'huile dans le compresseur ne contient pas de PCB.

Désassemblage et mise en place

L'armoire est livrée avec une palette en bois afin de l'assurer pendant le transport. Enlever la palette et placer l'armoire d'une position verticale. Les surfaces extérieures sont équippées d'un film pelable, qu'il faut enlever avant la mise en place.

Branchement électrique

L'armoire doit être branchée par une prise d'un accès facile avec la tension de 220-240V/ 50Hz.

Les installations électriques doivent être effectués par un électricien spécialisé.

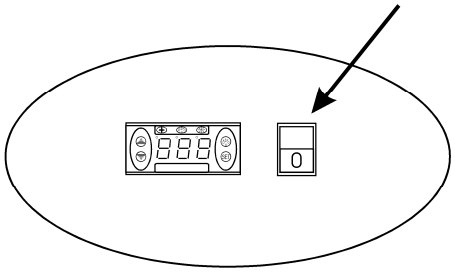
Démarrage

Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de la nettoyer, voir la section « entretien ».

Important !
Si l'armoire a été transportée aux horizontal, il faut attendre 2 heures après l'installation pour démarrer l'appareil.

Brancher l'armoire par la prise et allumer le panneau de contrôle en appuyant sur l'interrupteur (figure 1.9).

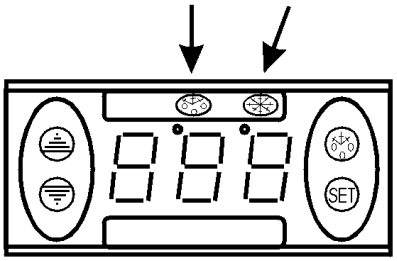
Figure 1.9



Thermostat

Le thermostat est placé dans le panneau de contrôle (figure 2.0).

Figure 2.0



Il est préprogrammé pour l'armoire ; dans la plupart des cas il est donc inutile de le régler.

Quand l'armoire est allumée, l'afficheur va montrer la température actuelle à l'intérieur de l'armoire.

DEL Indications:

DP1 : Scintillant, indique changement d'un paramètre
Allumé, indique que le compresseur est activé.

DP2 : Allumé, indique que le dégivrage est activé.

Serrure de clavier :

+ Presser ces boutons simultanément pendant 5 secondes pour bloquer, l'afficheur montre « Pof » ou pour débloquer, l'afficheur montre « Pon ».

Montrer la température réglée :

SET Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée, presser encore une fois pour retourner à l'indication normale.

Régler la nouvelle température :

Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée.

Presser ce bouton pour augmenter la température réglée.

Presser ce bouton pour baisser la température réglée.

Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle température, puis il retourne à l'indication normale.

Changement des paramètres :

Réprimer ce bouton pendant 5 secondes pour être admis a la liste des paramètres, l'afficheur va montrer le numéro de paramètre, et après 2 secondes sa valeur.

Presser ce bouton pour augmenter la valeur.

Presser ce bouton pour baisser la valeur.

Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle valeur, puis il montre le paramètre suivant.

Voir table des paramètres page 47.

Codes d'érreurs :

PF1 Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde du thermostat est défectueuse. L'armoire va tendre à maintenir la température réglée jusqu'à réparation.

Entretien :

Débrancher l'armoire pendant le nettoyage.

Le nettoyage de l'intérieur et l'extérieur de l'armoire doit être effectué par intervalles convenables à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé. L'armoire doit être essuyée minutieusement après le nettoyage. L'extérieur peut être maintenu avec un produit (creme, huile) pour l'inox.

N'utiliser pas des produits à vaisselle chlorés ou d'autres produits aggrésifs, parce qu'ils pourraient causer la corrosion de l'acier inox et du système frigorifique interne.

Le condensateur et le compartiment compresseur doivent être nettoyés par l'aide d'un aspirateur et d'une brosse raide.

Ne laver jamais le compartiment compresseur à grande eau ; on risque les courts-circuits et les dégâts sur les éléments électriques de l'armoire.

Service:

Le système frigorifique est étanche à l'air ; il n'est donc pas nécesssaire de le surveiller, il suffit de le nettoyer.

Si l'armoire ne rafraîchit pas, vérifier que la fiche est bien enfoncée, que la fusible est intact et qu'il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous ne pouvez pas trouver la cause du défaut, contacter votre revendeur. Informer la référence et le numéro de série de l'armoire, ce que vous pouvez trouver à l'intérieur de l'armoire sur l'étiquette placée en haut à droite.

Élimination:

Quand l'armoire usée doit être éliminée, il doit se passer d'une manière qui ne compromet pas l'environnement. Veuillez prendre note des règles d'élimination et examiner s'il existe des demandes et conditions spécifiques qu'il faut respecter.

I

Importanti nozioni di sicurezza

1. Per utilizzare correttamente l'apparecchio, consigliamo una lettura approfondita del presente libretto di istruzioni
2. Sarà responsabilità dell'utente finale fare in modo che l'apparecchio venga utilizzato in maniera propria.
3. In caso di qualsiasi malfunzionamento, l'utente è pregato contattare senza esitazioni il fornitore.
4. Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e ventilato.
5. Mantenere il frigorifero al riparo da fonti di calore e non sottoporre l'oggetto alla luce del sole.
6. Sempre tenere in considerazione che tutti I dispositivi elettronici sono potenzialmente pericolose.
7. Non avvicinare o inserire materiale infiammabile (diluente, benzina,ecc.) al frigorifero.
8. Il fornitore dichiara che per l'oggetto non contiene sostanze inquinanti quali CFC e amianto.
9. L'olio del compressore non contiene PCB.

Rimozione dell'imballaggio e installazione.

Rimuovere il pallet di legno e l'imballo. Le superfici esterne sono ricoperte da una pellicola protettiva che deve essere rimosse prima dell'installazione.

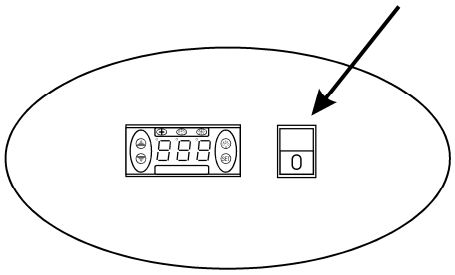
Inizializzazione dell'armadio

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che l'armadio venga pulito, vedere paragrafo "manutenzione e pulizia"

Importante!
Se l'armadio è stato mantenuto in posizione orizzontale durante il trasporto, si prega di aspettare almeno 3 ore prima di procedure all'accensione dell'apparecchio.

Connettere la presa dell'apparecchio ad una presa di corrente e premere l'interruttore posizionato sul pannello frontale, come nella fig.1.9.

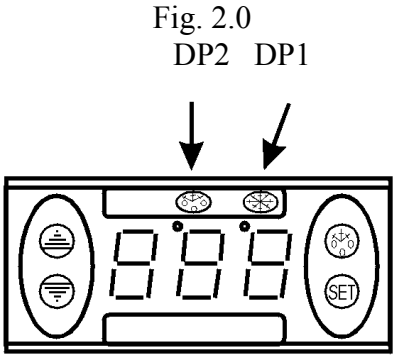
Fig. 1.9



Termostato

Il termostato è posizionato sul pannello frontale, vedi fig 2.0.

Fig. 2.0



Il termostato è già stato configurato per un corretto funzionamento e nella maggioranza dei casi non sarà necessario modificare I parametric impostati.

Appena l'apparecchio viene acceso, si potrà leggere sul display la temperatura dell'armadio.

Indicazione dei LED:

DP1: Lampeggiante, indica che il parametro è stato cambiato.
Acceso, indica che il compressore è attivato.

DP2: Acceso, indica che l'apparecchio è in fase di sbrinamento.

Blocco della tastiera:

+ Per bloccare o sbloccare la tastiera, premere simultaneamente per circa 5 secondi (Per bloccare il display si legge Pof, per sbloccare si legge PON)

Visione della temperatura del vano interno:

SET Premere questo tasto per visualizzare sul display la temperature impostata. Nuovamente premuto, il display tornerà a visualizzare la temperatura corrente dell'apparecchio.

Impostare una nuova temperature:

SET Premere questo tasto per visionare la temperature impostata.

Premere il tasto "freccia in alto" per aumentare la temperature.

Premere il tasto "freccia in giù" per abbassare la temperature.

SET Premere il tasto "SET" per memorizzare I nuovi parametric. Il display lampeggerà mostrando il nuovo valore impostato per tornare, subito dopo, a visualizzare il corrente valore di temperatura.

Cambio dei parametri:

Tenere premuto il tasto “SET” per almeno 5 secondi in modo da accedere alla lista dei parametri. Il display visualizzerà il numero dei parametri e, dopo 2 secondi, il valore.

Premere il tasto “freccia in alto” per aumentare I valori.

Premere il tasto “freccia in basso” per abbassare I valori.

Premere il tasto SET per memorizzare I nuovi parametric. Il display lampeggerà mostrando i nuovi valori impostati per poi tornare a visualizzare i valori correnti.

Vedi elenco dei parametri a pag. 47

Codici di allarme:

PF1 Lampeggiante sul display: indica che la sonda nel frigorifero è difettosa.
L’apparecchio terrà la temperatura impostata fino alla riparazione.

Manutenzione e pulizia.

Scollegare la presa di corrente.

L’apparecchio deve essere periodicamente pulito. Pulire le superfici interne ed esterne utilizzando detergenti non aggressivi, asciugare successivamente. Le superfici esterne possono essere pulite non aggressivi

Non utilizzare detergenti a base di cloro o altri componenti dannosi; essi potrebbero danneggiare la superficie dell’acciaio inossidabile e il sistema di raffreddamento interno.

Pulire il condensatore e l’unità motore utilizzando un aspirapolvere.

NON lavare l’unità motore con acqua in quanto altamente rischioso per le parti elettriche e potrebbe recare danni seri all’operatore. Irreparabili corto circuiti possono manomettere il corretto funzionamento dell’apparecchio.

Assistenza

Il sistema refrigerante è sigillato ermeticamente e non richiede manutenzione,ma solo una periodica pulizia.

Se l’apparecchio non raffedda, assicurarsi di non aver problemi con la rete elettrica.

Se l’eventuale danno non è localizzabile, non esitate a contattare il fornitore. Per assicurarsi una corretta assistenza, fornire il modello ed il numero seriale dell’apparecchio riportati sull’etichetta posta sul lato destro del vano interno e sul retro dell’apparecchio.

Smaltimento

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato in accordo con le norme di prevenzione dell'ambiente. Vi sono specifici procedimenti che devono essere seguiti in accordo con le normative nazionali vigenti.

E

Importantes instrucciones de seguridad

1. Para obtener el uso completo y adecuado del aparato, recomendamos leer este manual de instrucciones.
2. Es responsabilidad del usuario el manejo adecuado del aparato, de acuerdo con las instrucciones dadas.
3. Contacte a su comerciante inmediatamente en caso de cualquier funcionamiento defectuoso.
4. Coloque el aparato en un lugar seco y ventilado.
5. Mantenga el aparato totalmente alejado de cualquier fuente de calor y no lo exponga a la luz directa del sol.
6. Tenga siempre presente que todo dispositivo eléctrico es una fuente potencial de peligro.
7. No almacene material inflammable tal como gas, gasolina, éter ó similares en el aparato.
8. No ha sido utilizado ningún asbesto ni CFC en la construcción.
9. El aceite en el compresor no contiene TCI.

Desembalaje e instalación

El aparato se entrega embalado y en un palet, desembálelo. Las superficies exteriores están forradas con un plástico protector, quítelo antes de hacer la instalación.

Conexión eléctrica

El aparato está hecho para una conexión de 230-240 V/50 Hz.

Las conexiones eléctricas principales deben ser hechas por electricistas autorizados.

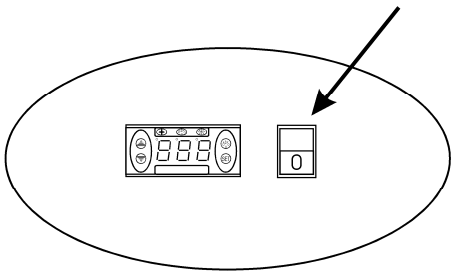
Puesta en marcha del aparato

Antes de su uso, recomendamos que el aparato se limpie, vea la sección de mantenimiento y limpieza.

Importante !
Si el aparato ha sido colocado horizontalmente durante su transporte, espere, por favor, 2 horas antes de la puesta en marcha del aparato.

Conecte el aparato a un enchufe, y encienda el interruptor en el tablero de control, ver Fig. 1.9.

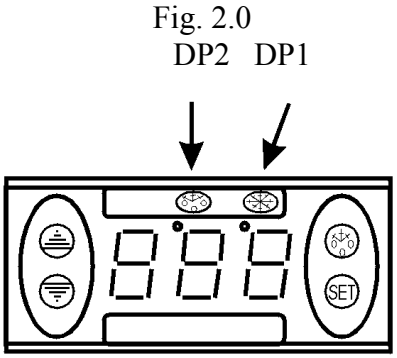
Fig. 1.9



Termostato

El termostato está colocado en el tablero de control, ver fig. 2.0.

Fig. 2.0



El termostato ya está programado para este aparato. En la mayoria de los casos, no es necesario ajustar las posiciones.

Al encender el aparato, el display/pantalla mostrará la temperatura actual en el aparato.

LED de indicaciones:

DP1: Destellando, indica que un parámetro está cambiando.
Encendido, indica que el compresor está activado.

DP2: Encendido, indica que la descongelación está activada.

Cierre del teclado:

+ Para cerrar o activar el teclado, apriete estas teclas simultáneamente durante 5 segundos.
(Para cerrar, la pantalla muestra 'POF', para activar, la pantalla muestra 'PON')

Para indicar temperatura:

SET Apriete esta tecla y la pantalla mostrará la temperatura fija. Apriete la tecla otra vez para normalizar la lectura.

Cambio a nueva temperatura:

SET Apriete esta tecla, la pantalla mostrará la temperatura fija.

Apriete esta tecla para aumentar la temperatura fija.

Apriete esta tecla para bajar la temperatura fija.

SET Apriete esta tecla para guardar la nueva posición. La pantalla destellará con el nuevo valor, y después volverá a la lectura normal.

Cambio de parámetros:

Apriete esta tecla continuamente durante 5 segundos para conseguir acceso a la lista de parámetros. La pantalla muestra el número de parámetro y después de 2 segundos el valor de este.

Apriete esta tecla para aumentar el valor.

Apriete esta tecla para bajar el valor.

Apriete esta tecla para guardar la nueva posición. La pantalla destellará con el nuevo valor y después volverá a la lectura normal.

Vea lista de parámetros en la página 47.

Codigos de alarma:

PF1 Destellando en la pantalla, indica que el sensor del aparato está defectuoso.
El aparato se esforzará por mantener la temperatura fija hasta que haya sido reparado.

Mantenimiento y limpieza

Apague el aparato desde el enchufe.

El aparato debe ser limpiado periódicamente. Limpie las superficies externas e internas del aparato con una solución ligera de jabón, y seque bien. Las superficies externas pueden mantenerse limpias con un aceite especial para acero.

No utilice limpiadores que contienen cloro u otros productos agresivos, pues pueden dañar las superficies inoxidables del acero y el sistema interior de refrigeración.

Limpie el condensador y el compartimento del compresor con la ayuda de un aspirador y un cepillo duro.

No riegue con una manguera el compartimento del compresor, ya que el agua puede causar cortocircuitos y daño en las partes eléctricas.

Servicio técnico

El sistema de refrigeración es un sistema herméticamente sellado, y no requiere supervisión, sólo limpieza.

Si el aparato falla en la refrigeración, verifique que la razón no sea un apagón, bien desde el enchufe o de los plomos.

Si no puede localizar la razón del fallo del aparato, contacte, por favor, a su suministrador. Informe, por favor, del modelo y el número de serie del aparato.Usted puede encontrar esta información en la etiqueta que está colocada dentro del aparato arriba, a mano derecha.

Como deshacerse del aparato

Cuando se tenga que deshacer del aparato, deberá hacerlo teniendo en cuenta las normas al respecto. Puede que haya unas exigencias y condiciones que se deban cumplir.

PT

Instruções importantes de segurança

1. Para se obter uma utilização plena desta arca vertical, recomendamos-lhe que leia este manual de instruções.
2. A utilização do aparelho de acordo com as instruções fornecidas é da inteira responsabilidade do utilizador.
3. Contacte imediatamente o distribuidor em caso de avarias.
4. Coloque a máquina num local seco e ventilado.
5. Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor intenso e não o exponha a luz solar directa.
6. Tenha sempre presente que qualquer dispositivo eléctrico é uma fonte de perigo potencial.
7. Não armazene na arca quaisquer materiais inflamáveis, como diluente, gasolina, etc.
8. Declara-se que não foi usado amianto ou CFC na construção deste aparelho.
9. O óleo no compressor não contém PCB.

Desembalagem e instalação

Retire a palete de madeira e a embalagem. As superfícies externas encontram-se revestidas com uma película de protecção que deverá ser removida antes da instalação.

Ligações Eléctricas

A arca funciona a 230 V/50 Hz.

A tomada de parede deverá estar facilmente acessível.

Todas as ligações à terra estipuladas pelas autoridades eléctricas locais deverão ser observadas. A ficha da arca e a tomada de parede deverão fornecer a ligação à terra adequada. Se houver qualquer dúvida, contacte o distribuidor local ou um electricista qualificado.

O cabo flexível fornecido com este aparelho possui três contactores para utilização com uma tomada de três pinos de 13 amperes ou três pinos de 15 amperes. Se for usado uma tomada 1363 com fusível (13 Amp), esta deverá estar equipada com um fusível de 13 amperes.

A cablagem deste cabo de alimentação possuem cores de acordo com o código seguinte:
Verde/Amarelo: Terra, Azul: Neutro, Castanho: Fase.

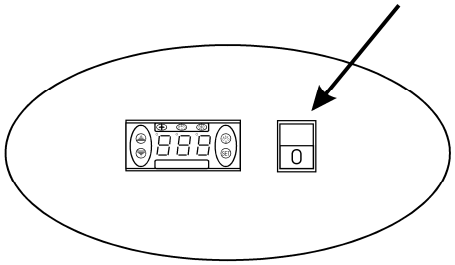
As principais ligações eléctricas deverão ser executadas por electricistas credenciados.

Arranque da arca

Antes de utilizá-la, recomendamos que a arca seja limpa; consulte a secção sobre manutenção e limpeza.

Ligue a arca a uma tomada de parede e ligue o interruptor no painel de controlo; veja fig. 1.9.

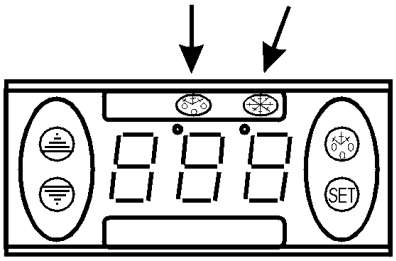
Fig. 1.9



Termostato

O termóstato encontra-se no painel de controlo, como se mostra na fig. 2.0.

Fig. 2.0



O termóstato foi pré-regulado e, na maioria dos casos, não é necessário qualquer ajuste.

Quando a arca é ligada, o visor irá exibir a temperatura actual na câmara.

LED de aviso

DP1: Quando estiver a piscar, indica que o parâmetro está a ser alterado.
Ligado, indica que o compressor está activo.

DP2: Ligado, indica que a descongelação está a ter lugar.

Bloqueio do teclado :

+ Para bloquear ou desbloquear o teclado, prima estas teclas simultaneamente durante cerca de 5 segundos (para bloquear, o visor exibe “Pof”, para desbloquear, o visor exibe “Pon”).

Exibir a temperatura definida:

SET Pressione este botão e o visor vermelho irá exibir, piscando, a temperatura definida. Prima a tecla novamente para regressar à leitura normal.

Definir uma nova temperatura:

Pressione este botão e o visor vermelho irá exibir a temperatura definida.

Pressione este botão para aumentar a temperatura definida.

Pressione este botão para diminuir a temperatura definida.

Pressione este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Alteração de parâmetros:

Prima esta tecla continuamente durante 5 segundos para aceder à lista de parâmetros.
O mostrador indicará o número do parâmetro e o respectivo valor 2 segundos depois.

Pressione este botão para aumentar o valor.

Pressione este botão para diminuir o valor.

Pressione este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Consulte a tabela de parâmetros na página 47.

Códigos de Alarme:

PF1 A piscar no visor: indica que o sensor da arca tem uma anomalia.
A arca irá tentar manter a temperatura até que o sensor seja reparado.

Manutenção e Limpeza

Desligue a arca da tomada de parede.

A arca deve ser limpa periodicamente. Limpe as superfícies interna e externa da arca com uma solução ligeiramente ensaboada e seque de seguida. As superfícies externas poderão ser conservadas com um óleo de máquina.

NÃO utilize produtos de limpeza que contenham cloro ou produtos abrasivos pois poderão danificar as superfícies de aço inoxidável e o sistema de arrefecimento interno.

Limpe o condensador e o compartimento do compressor utilizando um aspirador e uma escova de cerdas duras.

NÃO lave à mangueira o compartimento do compressor pois poderá provocar curto-circuitos e danos às partes eléctricas.

Assistência Técnica

O sistema de arrefecimento é hermeticamente selado e não requer supervisão; apenas limpeza.

Se a arca não arrefecer, verifique se isso se deve a uma falta de electricidade.

Se não conseguir diagnosticar a causa da falha da arca, contacte o distribuidor. Informe o modelo e o número de série da arca. Poderá encontrar esta informação na etiqueta de características localizada na parte de dentro da arca, do lado superior direito.

Eliminação

A eliminação da arca deverá efectuar-se de modo ambientalmente correcto. Aquando da eliminação, tenha em consideração a legislação existente. Poderá haver requisitos e condições especiais a serem observados.

RUS

Внимание

1. Перед использованием шкафа необходимо прочитать инструкцию.
2. Пользователь несёт ответственность за использование шкафа в соотвествии с инструкциями.
3. В случае неполадков свяжитесь с дистрибьютором.
4. Шкаф должен быть расположен в сухом и хорошо проветриваемом помещении.
5. Не допускается установка изделия вблизи источников теплового излучения, т.е.плит, батарей отопления и т.п., а также в местах действия прямых солнечных лучей.
6. Обратите внимание на то, что любой електрический аппарат может быть опасным.
7. Нельзя использовать для хранения взрывоопасных веществ, таких как например газ. бензин и т.п.
8. В конструкции изделия не использованы асбест или CFC.
9. Компрессорное масло не содержит PCB

Распаковка и установка

Шкаф поставляется в упаковке и на деревянных платформах. Шкаф надо распаковать и снять с платформ, необходимо также снять предохраняющую полиэтиленовую пленку.

Подключение к электросети

Шкаф должен быть подключён к питающей электрической сети 220-240 V/50Hz.
Розетка должна находится в легко доступном месте. Подключение к электросети допускается только через стационарную розетку или удлинитель с заземляющим проводом.

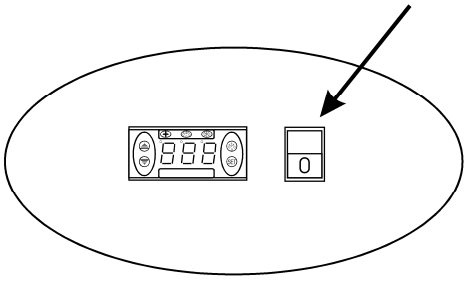
Запуск

Перед использованием шкаф необходимо почистить, см. раздел «Обслуживание».

Внимание!
Если шкаф при перевозке находился в лежачем состоянии, подождите 2 часа до того как влючать его в электросеть.

Включите к электросети и нажмите на кнопку-включатель на контрольной панели Рис.1.9.

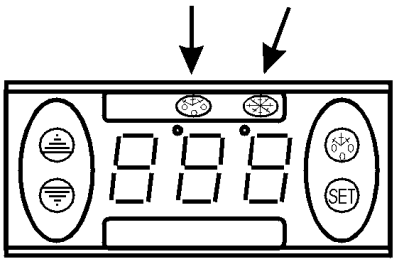
Рис. 1.9



Термостат

Термостат находится на контрольной панели, рис.2.0.

Рис. 2.0



Термостат запрограммирован, поэтому нет необходимости в его настройке.

При включении шкафа, на экране дисплея появится актуальная внутренняя температура шкафа.

Значение показателей на дисплее:

DP1: Мигающая лампа означает, что данный параметр меняется.
Горящая лампа указывает на то, что компрессор работает.

DP2: Горящая лампа указывает на то, что включено размораживание.

Блокирование кнопок.

+ Для избежания случайных нажиманий на кнопки, их блокируют. Для этого нажмите одновременно на обе кнопки в течение 5 секунд пока на экране не появится «Pof». Для разблокирования повторите тоже самое, пока на экране не появится «Pon»

Показ внутренней температуры:

SET Нажмите на данную кнопку и на экране дисплея покажется настроенная температура. Чтобы вернуться в исходное положение надо ещё раз нажать на кнопку.

Настройка температуры:

SET При нажатии на эту кнопку,на экране появится актуальная температура.

При нажатии на данную кнопку, температура возрастает.

При нажатии на данную кнопку, температура снижается.

SET Нажмите на эту кнопку, чтобы запомнить/зарегистрировать новые данные.

Регулирование температуры

Нажмите на кнопку в течение 5 секунд и получите доступ к списку данных.

Нажмите на кнопку для увеличения данных

Нажмите на кнопку для снижения данных

Нажмите на эту кнопку, чтобы установить необходимую температуру, на дисплее должна замигать требуемая температура.

См.таблицу параметров на стр. 47.

Аварийная сигнализация

PF1 – Мигающая лампа указывает на повреждение датчика.
Температура шкафа будет неизменяемой пока шкаф не отремонтируется.

Техобслуживание

Отключите шкаф от сети.

Шкаф необходимо регулярно чистить. Мойка изделия производится теплой водой с небольшим количеством мыльного средства. После чего шкаф промыть чистой водой и просушить.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать хлоросодержащие моющие средства или другие едкие средства, которые могут повредить работе шкафа.

Чистка конденсатора производится при помощи пылесоса и жесткой щетки.

Избегайте попадания воды в компресорный отдел, т.к. это может привести к замыканию и повреждению электрических деталей шкафа.

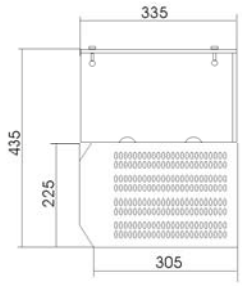
Устранение неполадок

При неполадках в холодильной системе проверьте вставлена ли вилка в розетку и подключена ли розетка, а также если нет неполадков в сети.
Если причину неисправности не возможно выяснить, обратитесь к дилеру. Обращаясь к дилеру, назовите модель холодильника, серийный номер и номер изделия. Эти данные указаны на заводской табличке с правой стороны на внутренней панеле шкафа.

Утилизация

Если срок эксплуатации изделия подошёл к концу, его следует утилизировать без нанесения вреда окружающей среде. Следует принимать во внимание существующие правила утилизации. Помимо этого могут существовать определённые законодательные требования по утилизации, которым тоже необходимо следовать.

Side VK33



Front VK33-120

Front VK33-140

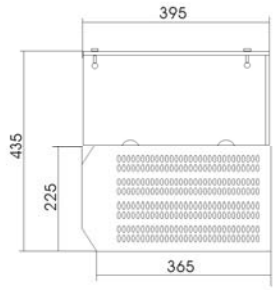
Front VK33-150

Front VK33-160

Front VK33-180

Front VK33-200

Side VK38

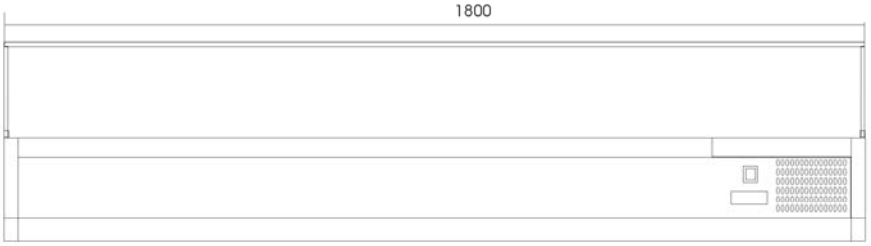


Front VK38-120

Front VK38-150

Front VK38-160

Front VK38-180

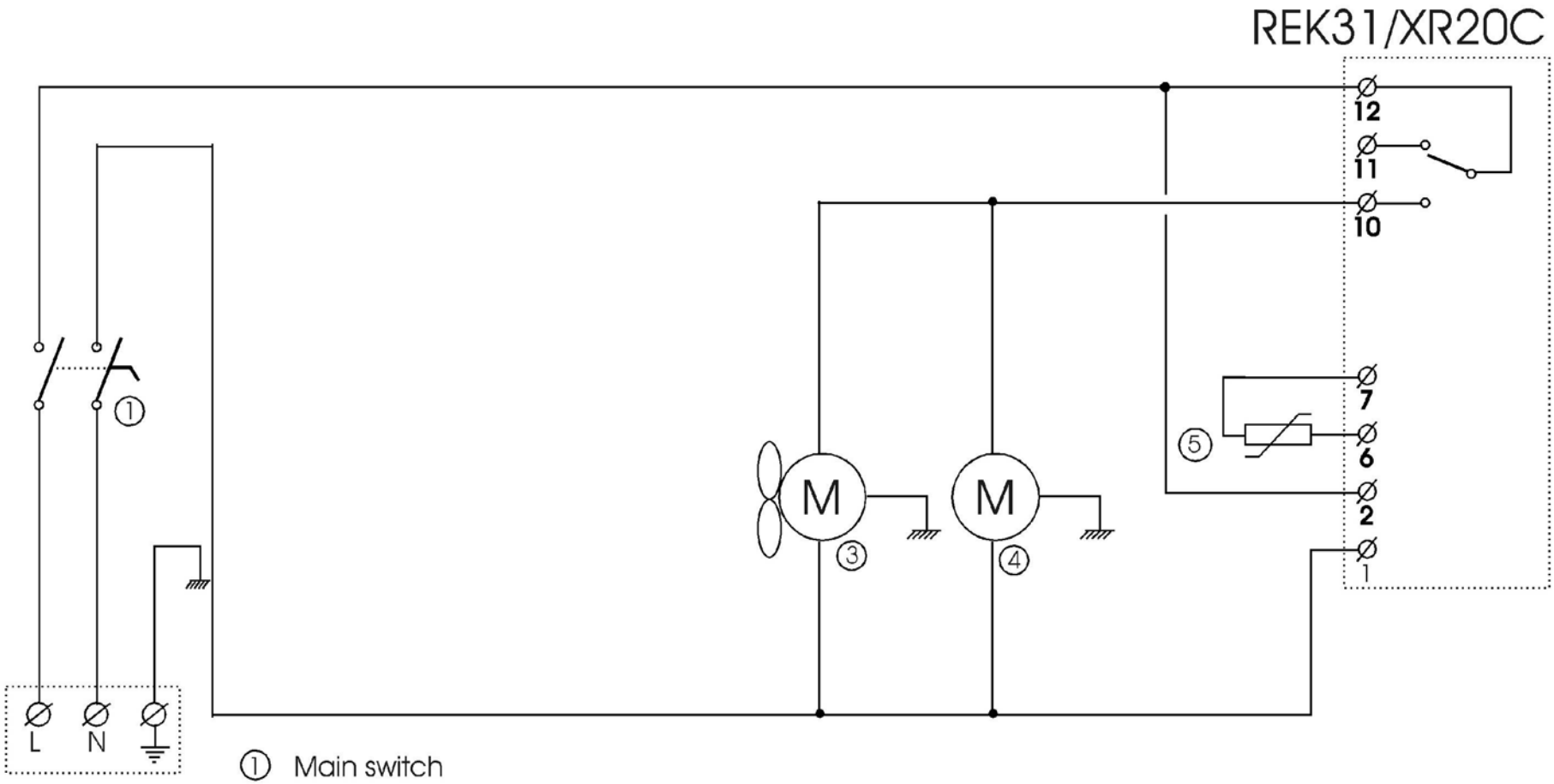


Front VK38-200

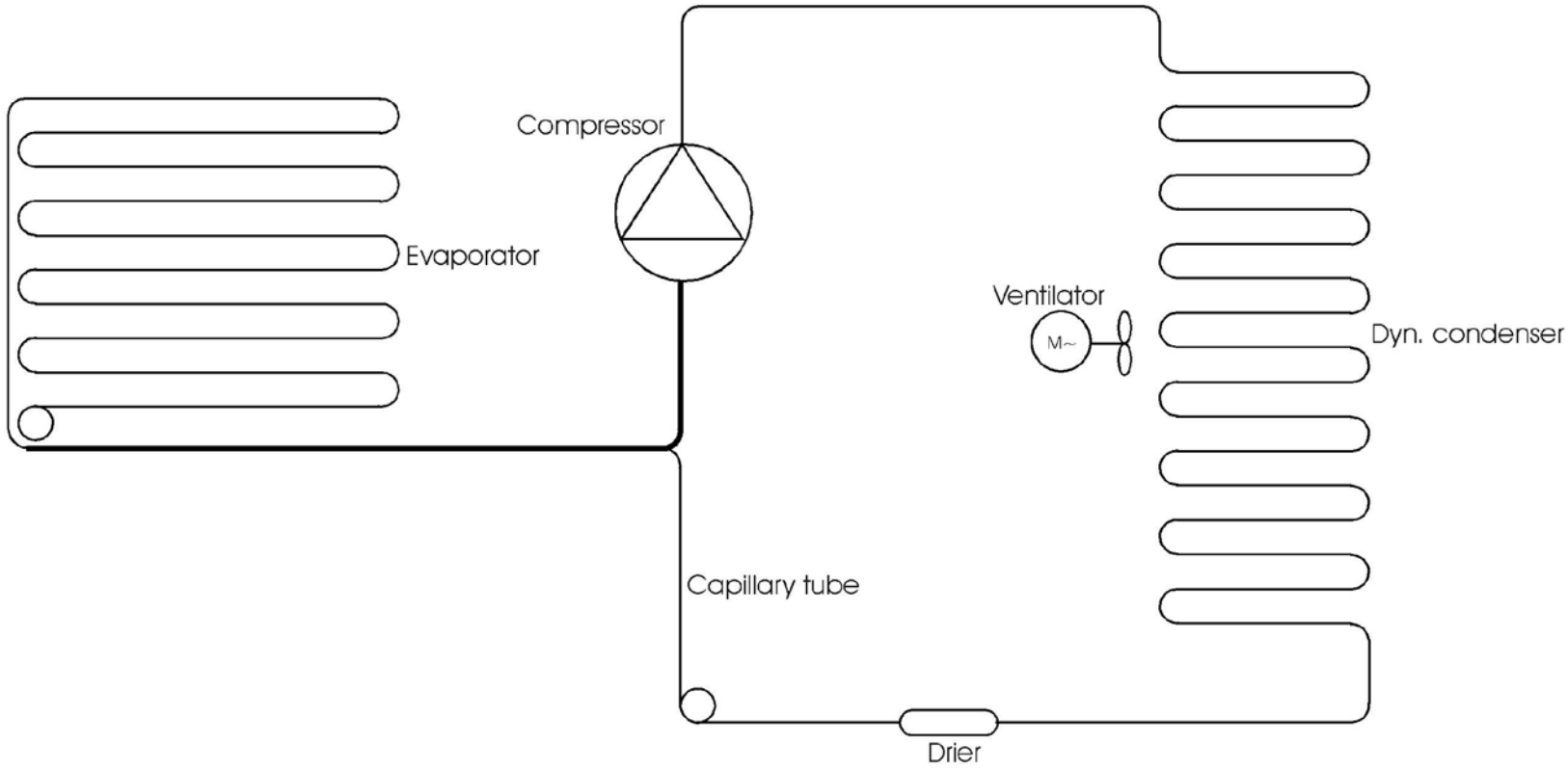
Technical data

Model	VK33-120	VK33-140	VK33-150	VK33-160	VK33-180	VK33-200
Temperature Range, °C	2 to 10	2 to 10	2 to 10	2 to 10	2 to 10	2 to 10
Gross Volume, l	32	40	44	48	55	63
Net. Volume, l	32	40	44	48	55	63
External Dimensions, WxDxH	1200x335x225/435	1400x335x225/435	1500x335x225/435	1600x335x225/435	1800x335x225/435	2000x335x225/435
Internal Dimensions, WxDxH	845x245x155	1045x245x155	1145x245x155	1245x245x155	1445x245x155	1645x245x155
Pans	5, 1/4 option	6, GN1/4 option	7, GN1/4 option	7, GN1/4 option	8, GN1/4 option	10, GN1/4 option
Outer body	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304
Interior	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304
Castors/Feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet
Voltage/Frequency, V/Hz	220-240/50	220-240/50	220-240/50	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Input power, W	340	340	340	340	340	340
Energy consumption, kWh/24h	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8
Gross weight, kg	27	29	31	32	34	36
Net weight, kg	25	27	29	30	32	34
Noise Level dBA	47	47	47	47	47	47
Type of Cooling	Static	Static	Static	Static	Static	Static
Type of Defrost	Manual	Manual	Manual	Manual	Manual	Manual
Controller	Digital	Digital	Digital	Digital	Digital	Digital
Thermometer	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Refrigerant	R134a	R134a	R134a	R134a	R134a	R134a
Charge, g	120	130	130	135	145	155

Model	VK38-120	VK38-150	VK38-160	VK38-180	VK38-200
Temperature Range, °C	2 to 10	2 to 10	2 to 10	2 to 10	2 to 10
Gross Volume, l	40	54	59	69	78
Net. Volume, l	40	54	59	69	78
External Dimensions, WxDxH	1200x395x225/435	1500x395x225/435	1600x395x225/435	1800x395x225/435	2000x395x225/435
Internal Dimensions, WxDxH	845x305x155	1145x305x155	1245x305x155	1445x305x155	1645x305x155
Pans	4, 1/3 option	6, GN1/3 option	7, GN1/3 option	8, GN1/3 option	9, GN1/3 option
Outer body	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304
Interior	SS304	SS304	SS304	SS304	SS304
Castors/Feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet	4 adjustable feet
Voltage/Frequency, V/Hz	220-240/50	220-240/50	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Input power, W	340	340	340	340	340
Energy consumption, kWh/24h	2,8	2,8	2,8	2,8	3,0
Gross weight, kg	30	33	34	36	38
Net weight, kg	28	31	32	34	36
Noise Level dBA	47	47	47	47	47
Type of Cooling	Static	Static	Static	Static	Static
Type of Defrost	Manual	Manual	Manual	Manual	Manual
Controller	Digital	Digital	Digital	Digital	Digital
Thermometer	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Refrigerant	R134a	R134a	R134a	R134a	R134a
Charge, g	120	130	135	145	155



Static cooling
Electrical system
302-101025



Static cooling
Refrigeration system
301-060928

XR20C/XR02C/REK31E Coolers without defrost

XR20C code	XR02 code	REK31 code	PARAMETER	
Set	Set	d1	Main Set point	4°C
Hy	Hy	d2	Differential (hysteresis)	2°C
LS	LS	d3	lower limit of main set point	-2°C
US	US	d4	Upper limit of main set point	10°C
AC	AC		Minimum time interval between the disactivation and successive activation on compressor	3min
		d5		180s
ALU	AU	d6	Max temperature alarm differential	50°C
ALd	Ad	d7	Maximum or minimum temperature alarm delay	99
IdF	Id	d8	Time interval between defrost cycle	6h
MdF	Md	d9	Max defrost cycle time	1min
dtE	dE		Defrost –end temperature	8°C
		d10		12°C
		d11	Time interval for supplementary defrost cycles	2min
dAd		d12	Real temperature display delay at defrost end	30 min
		d13	Compressor function during defrost	0
		d14	Dripping time	1min
Ot	Ot		Offset ?	0
		d19		-6°C
CF	CF		Unit of measure	°C
		d22		0
		d23	Compressor function during probe failure	2
COn	Cy	d24	Compressor on-time during probe failure	10 min
COF	Cn	d25	Compressor off-time during by probe failure	10 min
		d27	Serial line address	0
ALL	AL	d38	Minimum temperature alarm differential	40°C
P2P	P2		Evaporator probe presence	N
OE	OE		Evaporator probe calibration	0
OdS	Od		Outputs delay at start up	2min
CCt			Continuous cycle duration	0
rES	rE		Resolution	dE
Lod	Ld		Probe displayed	P1
dFd	dF		Displaying during defrost	SEt
dAF			Defrost delay after fast freezing	0